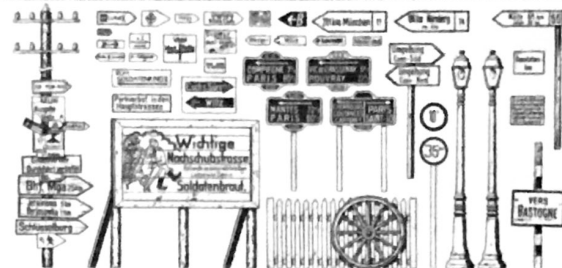


ROAD SIGN SET

1/48 ミリタリーミニチュア シリーズ

1/48 道標セット



道路標識は部隊や兵士に対し適切な指示を与えるという非常に重要な役目を果たしています。大戦中にドイツ軍で使われた標識は、目的地の地名や距離数を表示する標識のほかにも様々なものがありました。例えば地雷原や危険地帯などに立てられて兵士の注意を促す標識、武器弾薬や食料の補給所、野戦病院などの所在地や方向を示す標識などです。また部隊の移動や集結のための情報を提供する標識は、部隊マークに部隊番号を組み

During WWII, road signs played an important roll in providing vital information to soldiers. German forces made use of a variety of road signs to indicate direction and distance, mark locations of supply depots and field hospitals, as well as to warn of danger zones such as mine fields. Signs used by armies to direct troop movements and concentrations were usually marked with a unit's symbol and number, or the commander's name. Military police units were responsible for

Während des Zweiten Weltkriegs spielten Wegweiser eine wichtige Rolle, um die Soldaten mit lebenswichtiger Information zu versorgen. Das deutsche Heer verwendete eine Vielfalt von Wegweisern um Richtung und Entfernung anzuzeigen, Ortsangaben von Versorgungslagern und Feldlazaretten zu liefern oder auch um vor Gefahrenzonen zu warnen, wie etwa Minenfeldern. Zeichen, welche den Armeen zur Führung von Truppenbewegungen oder -Zusammenziehungen dienten, wurden normalerweise mit Symbol und Nummer der Einheit oder dem Namen des Kommandeurs

Durant la 2^{ème} G.M., les panneaux routiers jouèrent un rôle important en fournissant des informations vitales aux soldats. Les forces allemandes utilisèrent une grande variété de panneaux routiers pour indiquer les directions et distances, marquer les emplacements des dépôts de ravitaillement ou d'hôpitaux de campagne ou encore avertir de zones dangereuses comme les champs de mines. Les signes utilisés par les armées pour diriger les mouvements et concentrations de troupes portaient habituellement le symbole de l'unité et un numéro ou le nom

合わせたものや指揮官の名前などが使われました。これらの標識は、通常は野戦憲兵隊によって設置され、敵によるすり替えや破損などに対する警戒も行われました。また標識は支柱を使って設置するのが一般的ですが、すでにある電柱や建物などもよく利用され、1か所に大小様々な標識が密集して取り付けられる場合もありました。中にはユーモアに富んだ表示やイラストが描かれた標識も見られ、前線に向かう兵士達を和ませたのです。

maintaining those signs and guarding them from enemy sabotage, which could confuse and endanger deployments. While most signs were mounted on posts, some were placed on telegraph poles and buildings, and it was not uncommon to see a mish-mash of various signs attached to the same mount. Some road signs depicted humorous cartoons or drawings, offering a welcome diversion to troops on their way to the front lines.

gekennzeichnet. Militärpolizei-Einheiten waren für die Wartung dieser Zeichen und deren Schutz vor feindlicher Sabotage zuständig, welche Aufmärsche durcheinander bringen und gefährden konnte. Die meisten Schilder waren auf Pfosten montiert, jedoch waren auch einige an Telegraphenmasten und Gebäuden angebracht und es war absolut üblich, dass ein Mischmasch aus verschiedenen Zeichen an derselben Befestigung hing. Auf einigen Wegweisern waren auch witzige Bildchen oder Zeichnungen zu sehen, um den Truppen auf ihrem Weg zur Front etwas willkommene Abwechslung zu bieten.

de leur commandant. Les unités de police militaire étaient responsables de l'entretien et de la surveillance de ces panneaux pour éviter que les sabotages ennemis ne sèment la confusion. Si la plupart des panneaux étaient installés sur des piquets, certains étaient cloués sur des poteaux télégraphiques ou fixés sur des bâtiments et il était fréquent de voir un grand nombre de panneaux différents sur le même support. Certains panneaux portaient des dessins ou textes humoristiques offrant un divertissement bienvenu aux troupes en route pour le front.

READ BEFORE ASSEMBLY

注意

- このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読みください。また接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売)
- 工具の使用には十分注意してください。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意してください。
- 接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意してください。
- 小さなお子様のいる所での工作はやめてください。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。

CAUTION

- Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model. ●When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury. ●Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only. ●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over their heads.

VORSICHT

- Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Fall sein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben. ●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht. ●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden. ●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

PRECAUTIONS

- Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte. ●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure. ●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisées (non incluses dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène. ●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

●用意する工具 / Tools recommended / Benötigtes Werkzeug / Outillage nécessaire

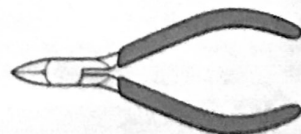
接着剤 (プラスチック用)
Cement
Kleber
Colle



ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précettes



ニッパー
Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



ナイフ
Modeling knife
Modellermesser
Couteau de modéliste



PAINTS REQUIRED

● 塗装指示のマークです。タミヤカラーの
カラーナンバーで指示しました。

This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

X-4 ●ブルー / Blue / Blau / Bleu

X-14 ●スカイブルー / Sky blue / Himmelblau / Bleu ciel
X-21 ●フラットベース / Flat base / Mattierungsmittel / Produit matant
XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat
XF-2 ●フラットホワイト / Flat white / Matt Weiß / Blanc mat
XF-3 ●フラットイエロー / Flat yellow / Matt Gelb / Jaune mat

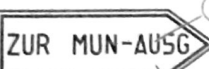
XF-7 ●フラットレッド / Flat red / Matt Rot / Rouge mat
XF-16 ●フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat
XF-56 ●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé
XF-59 ●デザートイエロー / Desert yellow / Sandgelb / Jaune désert
XF-64 ●レッドブラウン / Red brown / Rotbraun / Rouge brun

DESCRIPTIONS

《地域：ソ連 / Region: USSR / Region: Russland / Région: URSS》

○ 番号はマーク番号です。 / ○ denotes decal number.

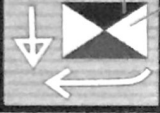
○ gibt Nummer des Abziehbilds ab. / ○ indiquent le numéro de la décalcomanie.

A10  ①

- 弾薬支給所
- Munitions depot
- Munitions-Ausgabe-Stelle
- Dépôt de munitions

A4  ②⑤

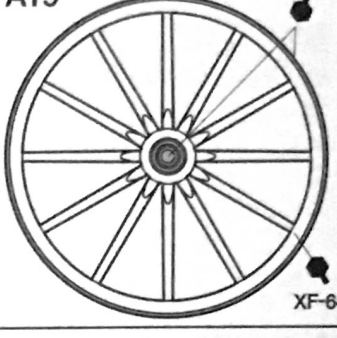
- 集合地点
- Mustering place
- Sammel-Platz
- Point de regroupement

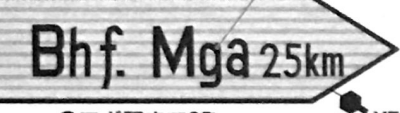
A7  ②①

- 軍団司令部
- Headquarters
- Hauptquartier
- Quartier général

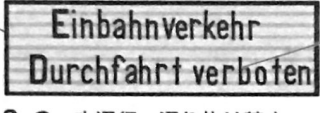
A8  ②

- 第96歩兵師団弾薬支給所
- Munitions depot, 96th Inf. Div.
- Munitions-Ausgabe-Stelle, 96. Inf.-Div.
- Dépôt de munitions, 96^{ème} Inf. Div.

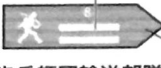
A19  ②

A13  ⑦

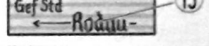
- マガ駅まで25km
- Mga station
- Bahnhof Mga
- Gare de Mga

A9  ⑥

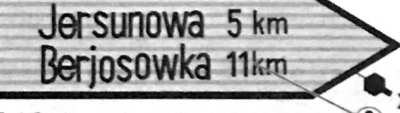
- 一方通行、通り抜け禁止
- One-way traffic, no passage
- Einbahnverkehr, keine Durchfahrt
- Sens unique, passage interdit

A3  ⑧

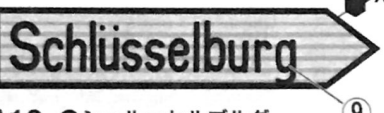
- 第96歩兵師団輸送部隊
- Trans. Corps, 96th Inf. Div.
- Transportkompanie, 96. Inf.-Div.
- Train, 96^{ème} Inf. Div.

A5  ⑬

- 戦闘指揮所
- Command post
- Gefechtsstand
- Poste de commandement

A13  ⑧

- エルスノヴァまで5km、ベリョソフカまで11km
- To Jersunowa, Berjosowka
- Nach Jersunowa, Berjosowka
- Vers Jersunowa, Berjosowka

A12  ⑨

- シュルッセルブルグ
- To Schlüsselburg
- Nach Schlüsselburg
- Vers Schlüsselburg

A9  ⑬

- 大通りは駐車禁止
- No parking in main streets
- Parkverbot in den Hauptstrassen
- Stationnement interdit dans les rues principales

A1  ③

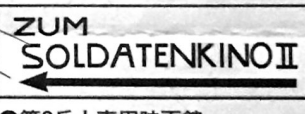
- 不明
- Unknown
- Unbekannt
- Inconnu

A28  ②⑦

- 重要！補給路。花嫁を扱うように大切に。
- Important supply route "Treat like your bride."
- Wichtige Nachschubstrasse "Behandle sie daher mit derselben Liebe wie Deine Soldatenbraut."
- Route d'intérêt stratégique "A traiter comme sa femme."

A2  ⑬

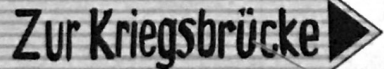
- 補給部隊
- Supply Corps
- Nachschub-Einheit
- Logistique

A9  ⑮

- 第2兵士専用映画館
- Soldier's cinema II
- Soldatenkino II
- Cinéma du soldat II

A10  ⑳

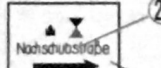
- 装甲集団司令部 作戦参謀部 測量班
- Surveying Corps
- Messtrupp
- Corps des géomètres

A12  ⑩

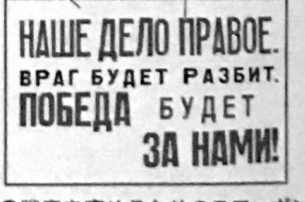
- 野戦架設橋
- Temporary bridge
- Kriegsbrücke
- Pont temporaire

A11  ⑪

- 第96歩兵師団第196砲兵連隊
- 196th Bat. Reg., 96th Inf. Div.
- 196. Batt.-Reg. 96. Inf.-Div.
- 196^{ème} Bat. Reg., 96^{ème} Inf. Div.

A6  ㉓

- 補給路
- Supply route
- Nachschubstraße
- Route de ravitaillement

A18  ㉔

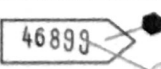
- 戦意を高めるためのスローガン
- Wartime slogan
- Russisches Sprichwort
- Slogan patriotique

A5  ⑤

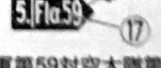
- 方向を表す矢印
- Arrow
- Pfeil
- Flèche

A11  ㉔

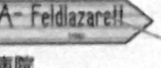
- 空軍第52戦闘航空団第3飛行隊
- 3rd Sq., 52nd FW.
- III./JG52
- 3^{ème} Sq., 52^{ème} FW.

A2  ㉔

- 野戦郵便番号
- Field zip code
- Feld-Erkennungsnummer
- Code postal de campagne

A1  ⑰

- 陸軍第59対空大隊第5中隊
- 5th Co., 59th AA Bn.
- 5. Komp., 59. Flak-Batt.
- 5^{ème} Comp., 59^{ème} AA Bn.

A3  ⑫

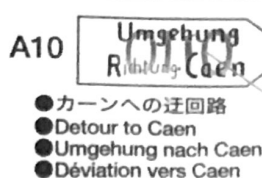
- 野戦病院
- Field hospital
- Feldlazarett
- Hôpital de campagne

《地域：フランス》

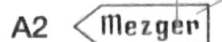
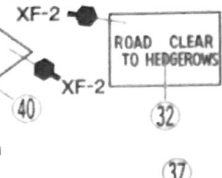
Region: France
Region: Frankreich
Région: France



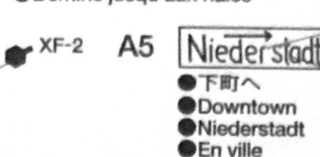
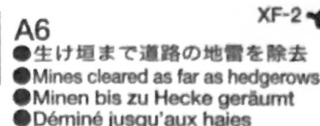
- ゆっくり進め！埃を立てると敵にねらわれる。
- "Move slowly. Dust brings enemy fire."
- "Langsam fahren! Staub bewirkt feindliches Feuer."
- "Rouler lentement. La poussière provoque les tirs ennemis."



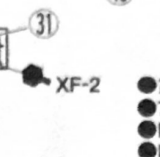
- カーンへの迂回路
- Detour to Caen
- Umgehung nach Caen
- Déviation vers Caen



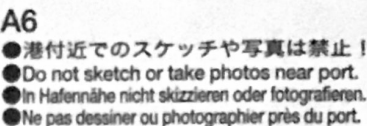
- 指揮官の名前
- Commander's name
- Name des Kommandeurs
- Nom du commandant



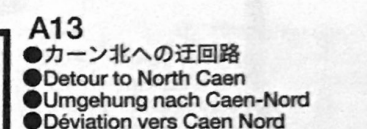
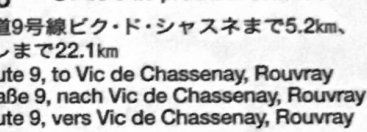
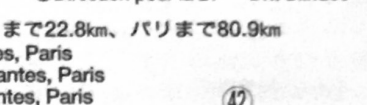
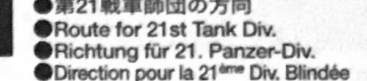
- 下町へ
- Downtown
- Niederstadt
- En ville



- 港付近でのスケッチや写真は禁止！
- Do not sketch or take photos near port.
- In Hafennähe nicht skizzieren oder fotografieren.
- Ne pas dessiner ou photographier près du port.



- 第708歩兵師団の指揮官名
- 708th Inf. Div. commander's name
- Name des Kommandeurs der 708. Inf.-Div.
- Nom du commandant de la 708^{ème} Inf. Div.



《地域：ルクセンブルク / Region: Luxembourg /

Region: Luxemburg / Région: Luxembourg

- エッシュ・ス・スールまで11km、ビルツまで9km
- To Esch s. Sûre / Wiltz
- Nach Esch s. Sûre / Wiltz
- Vers Esch sur Sûre / Wiltz

《地域：ドイツ》

Region: Germany
Region: Deutschland
Région: Allemagne

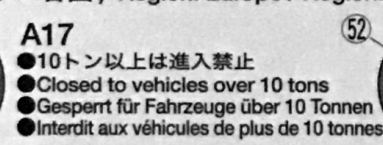
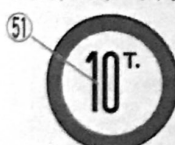
- 55号線ケルンまで65km、ユーリッヒまで20km
- Route 55, to Köln, Jülich
- Straße 55, nach Köln, Jülich
- Route 55, vers Cologne, Jülich

《地域：アルデンヌ地方》

Region: Ardennes
Region: Ardennen
Région: Ardennes

- バストーニュ方面
- To Bastogne
- Richtung Bastogne
- Vers Bastogne

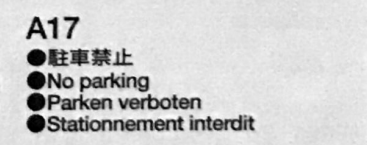
《地域：ヨーロッパ各国 / Region: Europe / Region: Europa / Région: Europe》



- 10トン以上は進入禁止
- Closed to vehicles over 10 tons
- Gesperrt für Fahrzeuge über 10 Tonnen
- Interdit aux véhicules de plus de 10 tonnes



- 制限速度35km
- Speed limit
- Geschwindigkeitsbegrenzung
- Limitation de vitesse



- 駐車禁止
- No parking
- Parken verboten
- Stationnement interdit

《道標・街灯の塗装について / Painting road signs and street lights / Bemalung von Wegweisern und Straßenlaternen / Peintures des panneaux routiers et réverbères》

● 道標は生木に手書きした簡易なものから、下地塗装の上に明確な字体で書かれたものまで様々でした。これらの塗装にははっきりとした決まりはなかったようです。道標の縁取りを塗装するときは側面だけを塗ってもよいでしょう。自信のある方はパッケージを参考に縁を塗装してください。街灯はヨーロッパでは暗いグレイが一般的で、フランスでは暗緑色、ドイツではそれよりやや明るめの色がよく見られました。なおデカールは道標のパーツより多めに入っています。

● Various road signs were commonly found in Europe during WWII. While some were simply letters written on bare wood, others featured undercoating and precise lettering, while still others were painted in vivid colors. Dark gray street lights were often seen in Europe. In France, they were painted in dark green whilst they were finished in slightly lighter color in Germany.

● In Europa konnte man während des Zweiten Weltkriegs die verschiedensten Wegweiser sehen. Manche waren auf blankes Holz geschrieben, andere besaßen eine Grundierung und präzisen Schriftzug, wieder andere waren in lebendigen Farben gehalten. In Europa konnte man vielerorts dunkelgraue Straßenlaternen sehen. In Frankreich waren sie dunkelgrün gestrichen, während sie in Deutschland in etwas hellerer Farbe gehalten waren.

● Divers types de panneaux routiers existaient en Europe durant la 2^{ème} G.M. Si certains n'étaient constitués que de simples lettres écrites sur du bois brut, d'autres étaient plus élaborés avec une sous-couche de peinture et des lettrages précis tandis que certains étaient peints en couleurs vives. Les réverbères peints en gris foncé étaient fréquents en Europe. En France, ils étaient peints en vert foncé et en Allemagne ils étaient légèrement plus clairs.

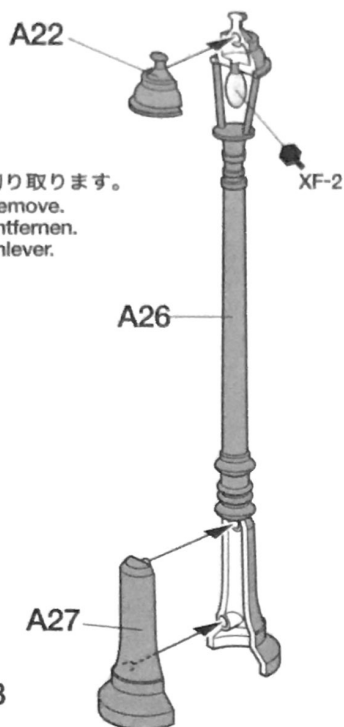
ASSEMBLY

《街灯》
Street light
Straßenlaterne
Réverbère

《A22, A26》

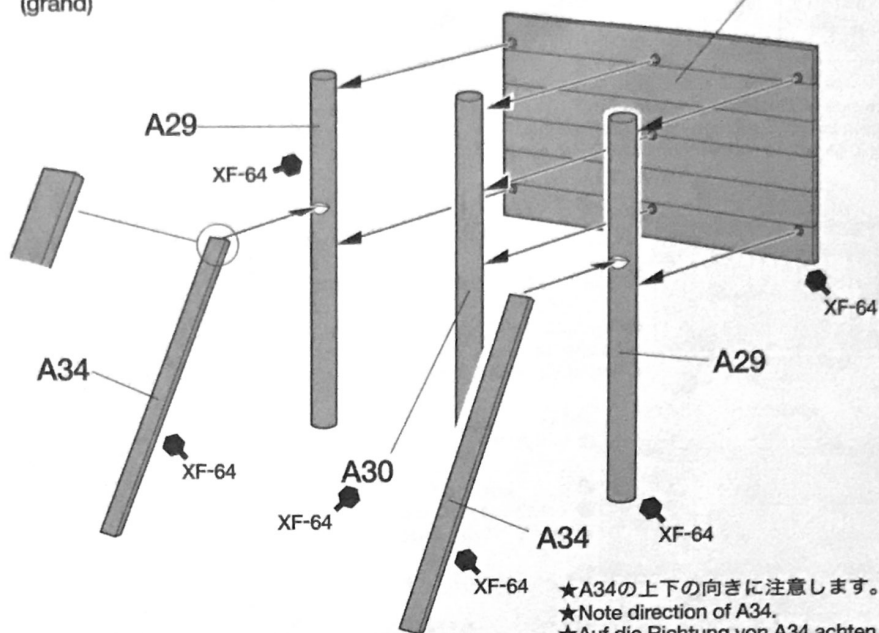


★切り取ります。
★Remove.
★Entfernen.
★Enlever.



《大型看板》
Road sign (large)
Wegweiser (groß)
Panneau routier
(grand)

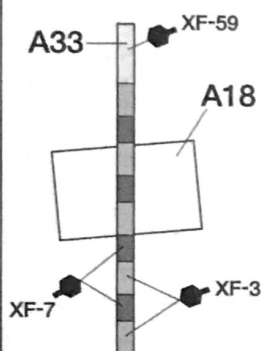
★大型看板は1組余ります。
★An extra road sign (large) is included.
★Es liegen einem zusätzlichen großen Wegweiser bei.
★Un panneau routier (grand) est inclus.



★A34の上下の向きに注意します。
★Note direction of A34.
★Auf die Richtung von A34 achten.
★Noter le sens de A34.

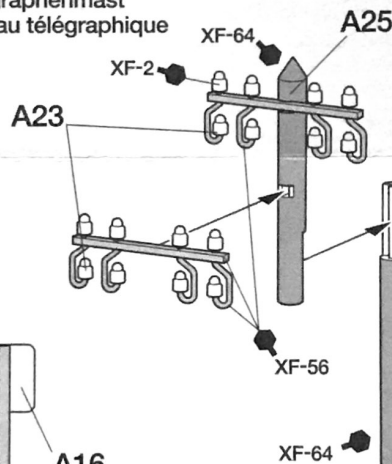
《その他標識》
Road sign
Wegweiser
Panneau routier

《A》



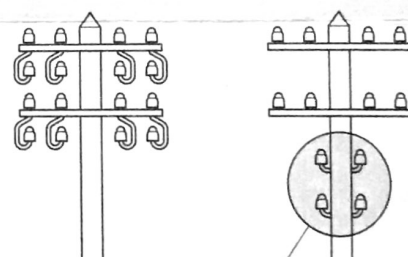
★A31は標識の支柱として自由にお使いください。
★Make free use of A31 as a pole.
★Verwenden Sie A31 nach Belieben als Pfosten.
★Utiliser à son gré A31 comme poteaux.

《電柱》
Telegraph pole
Telegraphenmast
Poteau télégraphique



《その他》
Other regions
Andere Regionen
Autres régions

《ソ連》
USSR
Russland
URSS

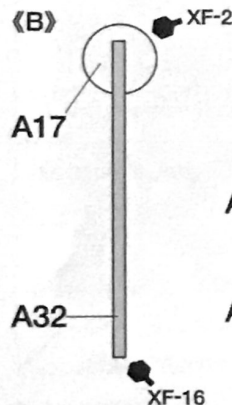


★上図右に示した電柱は東部戦線のソ連側で見かけるタイプ、左はその他の地域で見られる電柱です。これらの電柱は電線を止める碍子(ガイシ)の位置が違います。ソ連側の電柱を作るときは下側を切り離してご使用ください。またソ連側のものには支柱に碍子を直接つけたものも見受けられます。切り離れた碍子を使って工作してみるのもよいでしょう。

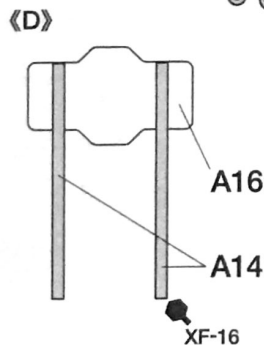
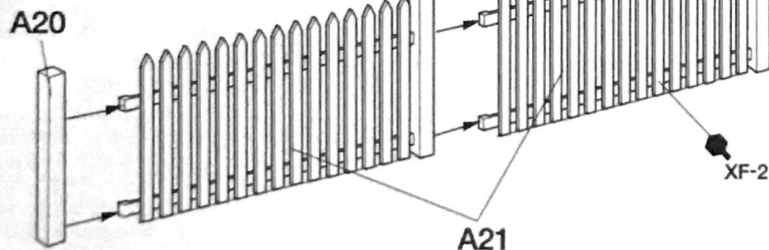
★Note difference between telegraph poles seen on the Eastern Front and other regions. Some Soviet telegraph poles featured insulators attached directly to pole as shown.

★Achten Sie auf den Unterschied zwischen Telegraphenmasten an der Ostfront und anderen Regionen. In Russland waren bestimmte Isolatoren wie abgebildet direkt am Mast befestigt.

★Noter la différence entre les poteaux télégraphiques du front Est et ceux des autres régions. En URSS, certains isolateurs étaient directement fixés au poteau comme montré.



《柵》
Fence
Zaun
Rambarde



《C》

《D》

●万一不良部品、不足部品があった場合、また追加部品が必要になった場合には当社カスタマーサービスまでご連絡ください。

《お問い合わせ番号》静岡054-283-0003 / 東京03-3899-3765 (静岡へ自動転送)

営業時間/平日(月~金曜日) 8:00~20:00

土、日曜日、祝日 8:00~17:00



●タミヤのホームページには豊富な情報が満載です。ぜひご覧ください。

www.famiya.com

株式会社タミヤ 静岡市駿河区恩田原3-7